



WORLD HERITAGE COLLECTION OF
INTERNATIONAL FORUM THESES

世界文化遗产亚洲国际研讨会论文集

主编 张乃仁 于小川



北京理工大学出版社

WORLD HERITAGE COLLECTION OF
INTERNATIONAL FORUM THESES

世界文化遗产亚洲国际研讨会论文集

主编 张乃仁 于小川



北京理工大学出版社

版权专有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

世界文化遗产亚洲国际研讨会论文集/张乃仁,于小川主编. —北京:北京理工大学出版社,2007.9

ISBN 978 - 7 - 5640 - 1312 - 7

I. 世… II. ①张…②于… III. 文化遗产 - 世界 - 国际学术会议 - 文集 IV. K103 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 101981 号

出版发行 / 北京理工大学出版社

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010)68914775(办公室) 68944990(批销中心) 68911084(读者服务部)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京凌奇印刷有限责任公司

开 本 / 889 毫米 × 1194 毫米 1/20

印 张 / 15.2

字 数 / 299 千字

版 次 / 2007 年 9 月第 1 版 2007 年 9 月第 1 次印刷

印 数 / 1 ~ 4000 册

定 价 / 50.00 元

责任校对 / 陈玉梅

责任印制 / 吴皓云

图书出现印装质量问题,本社负责调换

北京理工大学设计艺术学院文化遗产系 编

编委名单

主 编

张乃仁 于小川

编 委

范贻光 袁永明 陈悦新 陈 竑

书籍装帧

许佳卉

序

郑孝燮

世界遗产带给我们的是什么？

一、应该是多方面的和长远的。其中主要是精神文明即文化的价值，是我们如何为《世界遗产保护公约》承担保护和传之后代、承前启后的国际义务。

世界遗产当然有不少也带给旅游巨大的经济利益，但这并不是其目的，本末不能倒置。“摇钱树”的思想，是对遗产的误导。

二、保护世界遗产的真实性和整体性如何，是检查、衡量缔约国承担义务的两大原则。

保护达不到真实性和整体性，就可能打入“濒危”项目。知己知彼，才能有有识之士、有识之官。很多地方和很多遗产项目，没有这两种人士配合不行。

三、现代化的世界经济、科学一元化趋向，不可能文化也世界一元化。而是“和而不同”的共存共荣。

东方文化之光始终闪耀在人类世界的现在和未来。加强保护亚洲国家的世界遗产，互相交流，共同促进是很重要的。越是民族的，越是世界的。

祝大会圆满成功！

郑孝燮：国家历史文化名城保护专家委员会副主任，中国紫禁城学会名誉会长。

在世界文化遗产亚洲国际研讨会上的致辞

焦文俊

尊敬的单霁翔局长，尊敬的梁宾副省长，尊敬的郑孝燮先生、杜晓帆先生，尊敬的各位专家学者、远道而来的外国友人们和新闻界的朋友们：

在这深秋的收获季节里，我们在这里欢聚一堂，隆重举行世界文化遗产亚洲国际学术研讨会。我谨代表会议主办单位北京理工大学，对大家的光临表示热烈的欢迎！

众所周知，每一项文化遗产都是独一无二的，都是人类历史文化与文明的优秀结晶。它们是一个国家和民族历史成就的见证和标志，同时也为其文明的延续和发展提供了强大的精神动力和资源。自从 30 多年前保护世界遗产的理念确立以来，遗产保护已经日益成为人类共识。中国高度重视文化遗产的保护工作，目前拥有的世界遗产数量已经名列全球第三。而且，大批未被列入世界遗产名录的文化遗产也日益得到有效的保护，遗产教育得到开展，更多的国人和社会团体积极参与到遗产保护的事业中来。当然，我们还应该看到，中国的遗产保护状况仍然不容乐观，保护中华遗产并使之永存后世是我们义不容辞的责任，需要全社会的关注和参与。

焦文俊：北京理工大学党委书记。

有鉴于此，北京理工大学作为一所全国重点大学，近年来在转型当中深刻地意识到自己肩上的责任，又得到教育部、国家文物局等政府机构和专家学者们的大力支持，率先在国内的高校中成立了文化遗产专业方向，力图在专业建设、人才培养、公众教育等诸多方面做出自己应有的贡献。今天的这个盛会，也是我们在文化遗产保护事业中的一次努力的见证。希望诸位发表真知灼见，砥砺学术思想，结下深厚友谊。

最后，请允许我衷心祝愿大家身体健康、万事如意，衷心祝愿本次会议圆满成功。

目 录

法规保护

履行对人类的承诺 罗哲文	003
加强地下文物保护, 展现古都文化底蕴 齐 心	007
保护人类文化遗产 萧 默	012
龙门石窟申报世界文化遗产工作探究 (摘要) 李祥民 周宗乾	018
历史的沉思——中华五千年文化遗产毁损之回顾 李永翘 茹建敏	025
挖掘并展示遗产的文化内涵是遗产管理部门长期的根本任务 徐广源	040
VR 技术在文化遗产保护领域的应用 大岛 景宏	044
浅析文化遗产的环境系统特征、环境承载能力和一般性保护原则 申华敏 王世宏	048
非水分散体加固剂对大窑遗址土体的加固试验 周双林 汪英华 葛丽敏	058
从法令规制的角度看日本文化遗产的保护及利用——二战前日本文化财保护制度的成立 于小川	063
小尺度交流空间的存在和延续——谈门西地区旧城改造 杨 阳	071
从“故宫保护缓冲区”看文化遗产与现代生活 朱 维	079
中国文化遗产保护任重道远 刘 磊	086

遗产价值研究

纺织品文物的研究与保护 王亚蓉	095
中国世界遗产事业: 反思 2003 年——兼谈世界遗产保护·管理·经营的若干问题 曹兵武	101
平刨把手的研究 大田 尚作	114
关于日本的地区性文化遗产建筑的维修工事课题——以太山寺观音堂的维修工事为例 山之内 诚	121
从秦代典型字体的演进因素来探究设计的创造性规律 蒋红斌	128
释“气韵生动” 吴冬梅	136
北京城市公共设施设计与历史文化环境的融合 张 茫	143
中心文化对须弥山北朝洞窟的影响 陈悦新	148

口头和非物质文化遗产与中国国民教育 袁永明	157
绘画境界的生成属性和当代价值 张映辉	163
试论中国古代传统民间建筑彩绘中的吉祥图案 梁 绸	170
浅谈欧洲传统壁挂的发展 唐 芳	177
敦煌文化遗产对旅游业的重要意义 姬 勇	183
从文化生态学看中国文化城市的发展 魏泽崧	187
中国古代壁画的文化溯源 崔 成	194
葬字——惜字塔和惜字文化 宋本荣	199

展示与设计

文化遗产设计的未来战略 网本 义弘	209
文化遗产与照明 中岛 龙兴	212
军舰岛与再生设计 中村 享一	216
从陶器看石器时代设计思想的萌芽 姜 冰 刘明明	222
设计的个性与民族文化 宫晓东	230
现代设计在世界遗产管理事业中的作用 罗 涛	235
谈民间年画与现代招贴设计 秦彦超	242
设计在文化遗产保护中的应用 申华平	251
中国传统造物活动中“物—人”的关系与现代设计 罗 琦	257
论传统壁画与现代壁画之材料审美性 孙 森	264
中国传统美学与现代设计 张 帆	271
方寸之间的斟酌——浅谈汉代印章艺术繁荣的成因 李 欣	277
中国古建筑与照明 马卫星	284

Contents

Laws and regulations protection

Fulfilling the pledge to human Luo Zhewen	003
Strengthen the underground cultural relics preservation, displaying ancient cultural content Qi Xin	007
Protection of the cultural heritage of mankind Xiao Mo	012
Research into the Longmen Grottoes declared World Heritage (Abstract)	
Li Xiangmin, Zhou Zongqian	018
The historical ponder — Review the 5 000-year cultural heritage destroyed in China	
Li Yongqiao, Ru Jianmin	025
Mining and displaying the content of cultural heritage is a long-term and fundamental task to	
Heritage Management Xu Guangyuan	040
Application of VR technology in cultural heritage protection Oshima Akihiro	044
Analysis on environmental features, environmental capacity and general protection principle	
of cultural heritage Shen Huamin, Wang Shihong	048
Experiment with non-aqueous dispersion agent to reinforce the large kiln site	
Zhou Shuanglin, Wang Yinghua, Ge Limin	058
On the Preservation and Utilization of Japanese Cultural Heritage from Legal Regulation	
Perspective Yu Xiaochuan	063
The existence and continuation of small-scale share space — On old city transformation	
of the west gate area Yang Yang	071
From “The Imperial Palace protection buffer zone” to see the cultural heritage and modern life	
Zhu Wei	079
The cultural heritage protection has heavy responsibilities in China Liu Lei	086

| Heritage research

Research and protection on textile cultural relic Wang Yarong	095
The cause of Chinese world heritage: Reflections 2003 —— Also on issues about world heritage protection, management and operating Cao Bingwu	101
Research on planer handle OTA Syosaku	114
On the Problem of Conservation for Regional Cultural Property in Japan —— The Conservation of Kannon-do in Taisanji-temple YAMANOUCI Makoto	121
Inquires into the creative design rules from the typical typeface evolution factor of the Qin generation Jiang Hongbin	128
Explanation of “Tone vivid” Wu Dongmei	136
Beijing municipal public facilities design integrate historical and cultural environment Zhang Mang	143
The Influence of Main-Stream Culture upon Xumeishan Cave of the North Dynasty Chen Yuexin	148
The Oral and Immaterial Cultural Heritages and the Civic Education of China Yuan Yongming	157
Generation attributes of Painting realm and contemporary values Zhang Yinghui	163
Analysis on propitious design in the colored drawing of the ancient Chinese traditional folk construction Liang Chou	170
On the development of the traditional European Tapestry Tang Fang	177
The importance of cultural heritage in Dunhuang Tourism Ji Yong	183
On the development of Chinese cities from the perspective of cultural ecology Wei Zesong	187
The culture source of Chinese ancient mural Cui Cheng	194
Zangzi —— Xizi tower and Xizi culture Song Benrong	199

| Display and Design

The future strategic of heritage design AMIMOTO Yoshihiro	209
Cultural heritage and lighting NAKAJIMA Tatsuoki	212
Warships Island and regeneration design NKAMURA Kyoichi	216

The design ideas sprout in the Stone Age on pottery Jiang Bing, Liu Mingming	222
Design of personality and national culture Gong Xiaodong	230
Modern Design's role in the cause of world heritage management Luo Tao	235
Chinese New Year Poster and Modern Poster Design Qin Yanchao	242
The role of design in the protection of cultural heritage Shen Huaping	251
The relationship between “objects and human” in Chinese traditional activities of the creator and modern design Luo Qi	257
Analysis on materials aesthetic in traditional and modern mural Sun Miao	264
Chinese tradition esthetics and modern design Zhang Fan	271
Lost between the discretion — On the prosperity of the causes of the Han Dynasty art chop Li Xin	277
Chinese ancient architecture and lighting Ma Weixing	284

法规保护

履行对人类的承诺

Fulfilling the pledge to human

罗哲文

有一位记者在 2000 年到来之前曾问我：“你认为在未来的世纪中人类最重要的事情是什么？”我说：“第一是保护人类赖以生存的环境，第二是控制人口增长，其他任何事情与之相比都是次要的。特别是环境的保护，它已经不是人类能不能持续发展的问题，而是人类还能不能存在的问题。”我说的环境包括三方面：生态环境、文态环境和固态环境。生态环境约略相当于自然遗产，文态环境相当于文化遗产，固态环境指的是不能改变的山川形态，不可再生的矿藏、油、气等。它们不仅是只作为不可再生的资源，而且是稳定地球存在的实体，如果不加保护，将会使地球失去稳定平衡，其后果不仅危及某一国家、某一地区，而且是危及全世界、全人类的事。由此看来，世界遗产保护的重要性，必将越来越被人类所认识，变得越来越重要。

自然和文化两个方面的财富是人类赖以生存和祖先世代劳动创造的成果，是人类的无价之宝，如何把它们保护好并传之后代成了全人类共同的责任。随着社会的发展，特别是在近现代工业化的进程中对文化和自然遗产所引起的破坏，以及其他人为和自然造成的破坏，引起了人们高度的重视。如果不加以保护，将是人类的重大损失，而且这种损失是无法挽回的。为此，世界各国的一些专家学者、有识之士发起了联合起来保护人类共同财富的呼吁，先后通过了《雅典宪章》、《威尼斯宪章》、《华盛顿宪章》、《洛桑宪章》和保护考古及历史遗产

罗哲文：国家文物局古建筑专家组组长，国家历史文化名城保护专家委员会副主任。

的欧洲公约、美洲公约以及联合国教科文组织《关于保护景观和遗址风貌与特性的建议》等等。为了更进一步加强保护与管理的力度，得到国家政府的支持，1972年11月联合国教科文组织在巴黎总部举行的17届大会上通过了一项《保护世界文化与自然遗产公约》，对世界文化和自然遗产的定义（范围）和标准作了明确的规定。目前已有152个国家成为这一公约的缔约国。公约的主要任务之一就是确定世界范围内的被认为是具有突出意义和普遍价值的文物古迹和自然景观，将其列入《世界遗产名录》，使之作为人类共同的遗产，在公约各成员国的共同努力下，为了人类的今天和未来，确保遗产的产值永续保存下去。截止到2004年底，列入《世界遗产名录》的项目已达582项。

截止到2004年我国已被正式批准公布列入《世界遗产名录》文化与自然遗产已达30处。这里着重提出的是几千年来，几十万年来，中华民族的文化传统一直绵延不断，可以说是世界上任何一个文明古国都难以相比的。再有中国自古是一个多民族国家，在悠久的历史发展过程中，共同创造了光辉灿烂的多民族文化，在这30处遗产中的布达拉宫、承德避暑山庄及周围寺庙就是多民族代表性的杰作。此外，如敦煌莫高窟的壁画彩塑、秦始皇兵马俑均是世界著名的文化珍宝。至于自然遗产中的黄龙、九寨沟、武陵源等独特的地质、地形、动植物和优美的自然景观都是世界少有。如像泰山、武当山古建筑群、峨眉山—乐山大佛等文化与自然双重遗产正反映了中国悠久的历史文化与自然环境相结合的特色，在世界其他国家中也是罕见的。1993年才开始列入名录的文化景观，我国也被批准以“自然与人类共同的作品”结合得十分巧妙的庐山列入了名录。自从2000年以来我国又有龙门石窟、青城山与都江堰、明清皇家陵寝：明显陵（清东陵、清西陵）、安徽古村落（西递区、宏村）、云冈石窟、三江并流，以及今年增加的高句丽王城王陵及贵族墓地被列入到世界文化和自然遗产的名录之中。至此，可以说我国仅这30项已列入的名录中的世界遗产的全部内容，文化、自然、文化与自然双重、文化景观几个方面都已经齐全了，这也是其他国家所罕见的。总之我国作为一个世界遗产大国是当之无愧的。此外还有昆曲、古琴也列入了口述和非物质文化遗产的名录，这样，我国的世界遗产总数已有32项了。

现在还有约60处国家重点保护单位和国家风景名胜区，也已列入了世界遗产的预备名单，将逐年地分批分期予以申报列入。

如何把我国的世界遗产保护好，这是我们作为一个遗产大国十分光荣的职责而又非常艰巨的任务。我们曾经把它称为“上对祖先，下对子孙负责”的千秋伟业。因为这些文化与自然的瑰宝，一旦被破坏，将是不可能再造、不可复得、不可挽回的损失。因此，党中央国务院在文化遗产方面提出了“保护为主、抢救第一”的方针和“有效保护、合理利用、加强管理”的指导原则。在自然遗产方面提出了“严格保护、统一管理、合理开发、永续利用”的方针，这完全是必要的，是十分正确的。我们的十六字原则，也是与《保护世界自然与文化遗产公约》以及世界遗产委员会制定的规章、办法相一致的。《保护世界文化和自然遗产公约》（以下简称《公约》）要求签约国政府“竭尽全力”做好遗产的“鉴定、保护、保存、展示，并传之后代”的工作。要保护好国家遗产，首先在于保护，这是保护遗产的性质规定的。保护遗产的标准，就是保护好遗产的真实性和完整性，这也是申报世界遗产和鉴定遗产价值的标准。我们虽然参加《公约》近 20 年，已有 30 处世界遗产，但我们对世界遗产了解并不是很多，而且在世界遗产的申报和保护方面还会不断有新问题产生，对此都要有所研究，制定出应对办法，以便未雨绸缪。所以，研究和鉴定很重要，这样做的目的是使我们能够从世界的角度重新认识自己的文化，使遗产的保护更具科学性，结合传统的保护手段与现代科技方法，进行文化遗产保护。

在欧洲，在世界其他国家都有着保护历史文化财产的悠久传统。随着工业化的进程和其他各种行为对文化遗产造成的加速破坏，国际上许多文物古迹保护方面的专家学者积极呼吁，加强文化与自然遗产的保护。

随着科学技术的进步和国际上文化遗产保护的发展，我国的文物保护又提高到一个新的水平。我国政府对世界遗产的保护也付出了巨大的努力，特别是进入 21 世纪，国家投入巨额资金对故宫、布达拉宫、大同云冈石窟等世界文化遗产进行重点维修。故宫要恢复“康乾盛世”的风貌；布达拉宫要维修主体建筑、确保文物价值；云冈石窟要突出重点全面治理渗水问题。完成这些任务仅靠传统的保护手段是绝不可能的。我们运用新的科学技术手段保护文化遗产的工作已取得了一定的成果，今后地震考古、纳米技术的应用等，也会不断引用到文化遗产保护中来。根据中国的物质文化特点而产生的传统保护方法，与现代科技相结合保护文化遗产，使我们的文化遗产保护工作再提高到一个新的水平。